



**FAKULTA FILOZOFICKÁ**  
ZÁPADOČESKÉ  
UNIVERZITY  
V PLZNI

**Katedra filozofie**

## **PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE**

**Práce:** diplomová

**Posudek:** vedoucí

**Práci hodnotila:** PhDr. Jana Černá, Ph.D.

**Práci předložila:** Bc. Kateřina Benešová

**Název práce:** Kulturní a jazykový relativismus – komunikační problémy raného setkávání s Novým světem

---

### **1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):**

Cílem předložené práce bylo „prostudovat dobové texty, nalézt v nich situace zaznamenávající komunikační nezdary a strategie, jež Španěle a Indiáni při jednáních s druhou stranou využívali, a ty následně analyzovat prizmatem teoretických a filosofických koncepcí“ (s. 2). Z dobových pramenů vybrala autorka především texty Kolumbovy a Cortésovy, z autorů teoretických koncepcí, jejichž prizmatem traktovala historický materiál, zvolila Todorova, Greenblatta, Grice, Austina a Quina. Takto vymezený cíl práce byl naplněn zdařilým způsobem.

### **2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Kateřina Benešová si zvolila téma originální a v českém prostředí zřídka reflektované, resp. metoda její práce, tj. analýza historických materiálů prostřednictvím Austinovy teorie řečových aktů, teorií významu gest, Griceova výkladu o významu mluvčího a v neposlední řadě tezí o neurčitosti překladu a nevymezenosti reference. Inspiruje se přitom, jak sama uvádí, Greenblatovým přístupem, ale její analýza je hlubší a systematictější. Zdařilá je v tomto ohledu především část věnovaná Kolumbovi, pasáže zabývající se Cortésem by bylo vhodné ještě dále rozpracovat. Vítané by rovněž bylo, kdyby autorka pracovala přímo s originálními (španělskými) texty, vzhledem k tomu, že předmětem jejího zkoumání je jazyk (například kolumbovské materiály jsou českým překladem ruské verze). Rovněž by stálo za zvážení nevolit pouze „extrémní“ případy komunikace s domorodou kulturou a analyzovat jako alternativu též dobové materiály, které již mohou doložit skutečné porozumění a dialog mezi radikálně odlišnými kulturami (především Bernardino de Sahagún). Uvítala bych rovněž intenzivnější využití cizojazyčné literatury obecně. Občas by bylo vhodné nakládat s terminologií precizněji a respektovat více dobové termíny (např. zmínka o Cortésovi a jeho intenci ovládnout „Latinskou Ameriku“).

### **3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Jazykový projev Kateřiny Benešové je výborný, kultivovaný a vyzrálý.

S prameny i sekundární literaturou pracuje autorka rozumějším způsobem, pečlivě a správně na použité zdroje odkazuje, formální nedostatky (především charakteru překlepů) se objevují jen výjimečně.

Kapitoly jsou členěny přehledně, struktura práce je logická a opodstatněná.

Odkazy na literaturu mají standardní podobu; ověřené citace jsou správné.

#### **4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Diplomovou práci Kateřiny Benešové považuji, navzdory výše uvedeným výhradám a doporučením, za zdařilý a originální absolventský text, který by mohl tvořit základ pro samostatnou odbornou studii. Ocenit lze jak systematickou část metodologickou, tak posléze rozumějící aplikaci jednotlivých metod uplatněnou při analýze historických materiálů. Zvolené téma je bezesporu neotřelé, text je vhodně koncipovaný, závěry, ke kterým autorka dospívá, jsou náležitě argumentačně podloženy. Text je kvalitní rovněž po formální stránce, tedy nic nebrání tomu, aby mohl být považován za „výborný“.

#### **5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

#### **6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):** výborně

Datum: 31. srpen 2016

Podpis:

